Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 1:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dopóki król jest przy swym (biesiadnym) stole,* mój nard wydaje swą woń.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dopóki król spoczywa przy stole, mój nard wabi swoją wonią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dopóki król jest przy *swoim* stole, mój nard rozsiewa swoją woń.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dotąd, pokąd król jest u stołu, szpikanard mój wydaje wonność swoję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Snopek mirry jest mi miły mój, między piersiami mojemi mieszkać będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oblubienica: Gdy król na uczcie przebywa, nard mój roztacza woń swoją.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dopóki król jest przy stole biesiadnym, mój nard wydaje swą woń.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	*Ona:* Dopóki król mój ucztuje, zapach mego nardu roznosi się wokoło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy król zasiadł do uczty, mój nard rozlał swoją woń.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podczas gdy król gości przy stole biesiadnym, mój olejek nardowy roznosi swoją woń.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мій кревний для мене вязанка стакту, він поселиться між моїми грудьми.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dokąd król bawił w swoim kole swoją woń wydawała moja narda.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dopóki król jest przy swym okrągłym stole, mój szpikanard wydaje swój zapach.

[1)] przy swym (biesiadnym l. okrągłym) stole, בִּמְסִבּוֹ (bimsibo), <x>260 1:12</x>L.